HITACHI

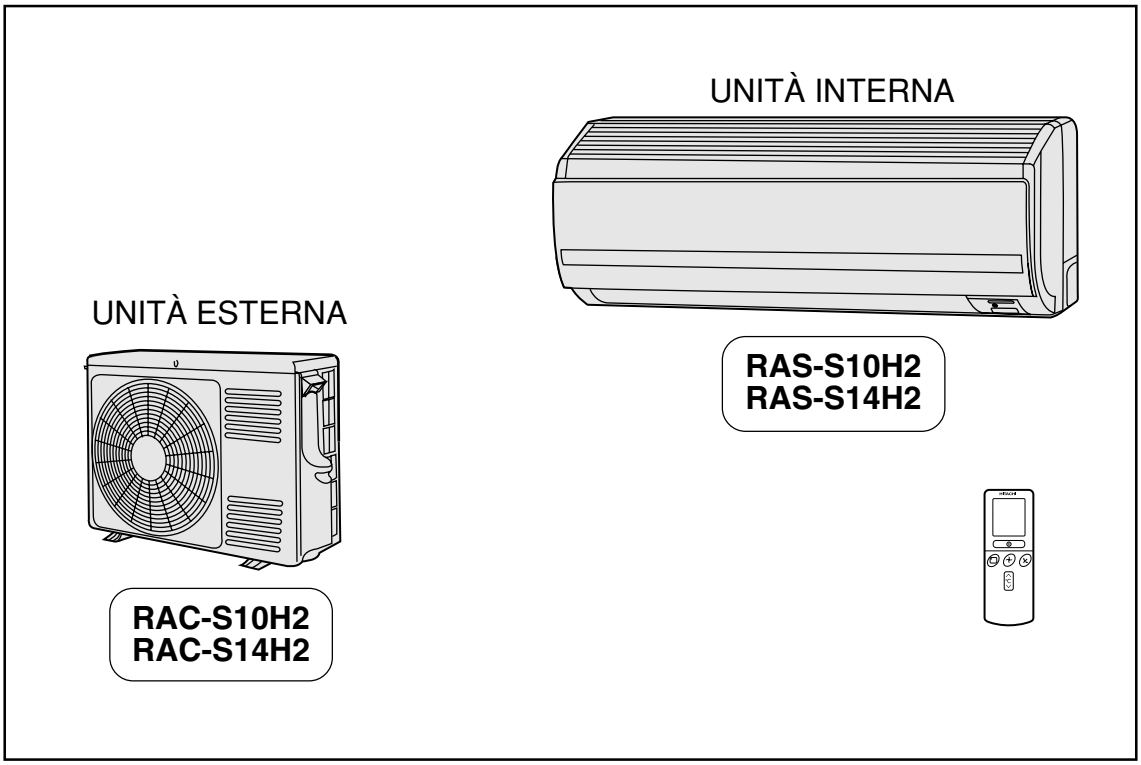
CONDIZIONATORE D'ARIA SPLIT

UNITÀ INTERNA/UNITÀ ESTERNA

HFC
R410A

MODELLI

RAS-S10H2 / RAC-S10H2
RAS-S14H2 / RAC-S14H2



ITALIANO

Instruction manual Page 1~20
To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Manual de instrucciones Página 21~40
Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manuale di istruzioni Pag. 41~60
Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durataleggere attentamente e al completo le seguanti istruzioni.

Οδηγίες χρήσεως σελίδα 61~80
Γιά να είναι εγγυημένη η καλύτερη δυνατή λειτουργία και η χωρίς βλάβες μακροπρόθεσμη χρήση της συσκευής, διαβάστε όλες τις κάτωθι οδηγίες.

Mode d'emploi Page 81~100
Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

MARGINI DI SICUREZZA

- Leggere attentamente i "Margini di Sicurezza" prima del funzionamento per accertarsi di usare il condizionatore in modo corretto.
- Prestare particolare attenzione ai simboli di "⚠ **Avvertenza**" e di "⚠ **Cautela**". La sezione "Avvertenza" contiene delle regole, che se non osservate rigorosamente si possono provocare gravi incidenti oppure la morte. La sezione "Cautela" contiene delle regole che se non osservate attentamente possono essere causa di gravi conseguenze. Osservare rigorosamente tutte le istruzioni per prevenire eventuali pericoli.
- Significato dei simboli utilizzati. (I seguenti sono esempi di targhette.)

⃠ Il simbolo sopra la figura, significa proibito.	❗ Seguire attentamente le istruzioni.

- Conservare il manuale dopo averlo letto con cura.

PRECAUZIONI DURANTE L'INSTALLAZIONE

⚠ AVVERTENZA

- Non riporate/rimontate da soli il condizionatore.
  Ne potrebbero derivare perdite d'acqua, malfunzionamenti, corti circuiti od incendi.

DIVIETO

- Si consiglia di fare installare il condizionatore dal rivenditore oppure da un tecnico specializzato. Potrebbe accadere una perdita d'acqua, un corto circuito oppure prender fuoco se l'installazione viene fatta di propria iniziativa.
- Mettere a massa.
  Non collocare la messa a terra accanto ai tubi del gas e dell'acqua, al parafulmine oppure vicino alla messa a terra del telefono. L'installazione impropria della messa a terra potrebbe provocare una scossa elettrica.

COLLEGARE LA MASSA

- Accertarsi di utilizzare il kit di tubazioni specificato per R410A, altrimenti possono verificarsi danni o rotture delle tubazioni in rame.

⚠ CAUTELA

- Dovrebbe essere installato un interruttore automatico (per eventuali sovraccarichi) a secondo della posizione dell'unità. Senza tale interruttore automatico si incorre in pericolo di una scossa elettrica.

DIVIETO

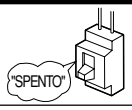
- Non installare l'unità in vicinanza di gas infiammabili. L'unità esterna potrebbe prendere fuoco nel caso di dispersione di gas inforno ad essa. La tubatura è adeguatamente sorretta con una distanza massima tra i sostegni di 1m.
- Accertarsi che il flusso dell'acqua sia scorrevole quando viene installato il tubo di drenaggio.
- Accertarsi di utilizzare una fonte di alimentazione monofase da 230V.
  L'uso di altre fonti di alimentazione può provocare il surriscaldamento dei componenti elettrici con il conseguente rischio di incendio.

DIVIETO

PRECAUZIONI DURANTE UNO SPOSTAMENTO OPPURE DURANTE LA MANUTENZIONE

⚠ AVVERTENZA

- Nel caso si verifichino situazioni anormali (per esempio odore di bruciato), spegnere immediatamente l'apparecchio e togliere la spina. Contattare il personale di servizio. Guasti, corto circuiti o incendi si possono verificare se l'apparecchio funziona in modo anormale.



- Contattare il rivenditore per ia manutenzione. Una manutenzione sbagliata può causare scosse elettriche o un incendio.
- Contattare il rivenditore in caso di reinstallazione e eventuale spostamento dell'unità. Se tale reinstallazione e spostamento vengono fatti di propria iniziativa in modo non corretto, si incorre nel pericolo di scosse elettriche e fiamme.

PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

⚠ AVVERTENZA

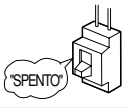
- Evitare il contatto diretto con il flusso d'aria per un periodo prolungato, per ragioni di salute.

DIVIETO

DIVIETO

- Non inserire oggetti appuntiti tipo filo di ferro nel pannello di aspirazione dell'aria e del compressore poichè il ventilatore ad alta velocità può provocare danni.
- Non utilizzare nessun tipo di filo conduttore come filo fusibile, questo potrebbe provocare incidenti fatali.

DIVIETO



- Durante i temporali, scollegare la presa superiore e disinserire l'interruttore di rete.
- Non posizionare bombolette spray o altre sostanze infiammabili a meno di un metro dalle uscite dell'aria delle unità sia per interni che per esterni.
  L'aria calda può aumentare la pressione interna provocando un'esplosione.

DIVIETO

PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

⚠ CAUTELA

- Il prodotto deve essere utilizzato secondo le specifiche del fabbricatore e per nessun altro motivo o scopo.

DIVIETO

TENERE AL RIPARO DALL'ACQUA

- Evitare di mettere in funzione l'apparecchio con le mani bagnate, questo potrebbe causare incidenti fatali.

- Se qualcosa brucia nella stanza dove il condizionatore é in funzione, ventilare regolarmente la stanza per prevenire insufficienza di ossigeno.

RISPETTARE ATTENTAMENTE LE PRECAUZIONI

DIVIETO

- Non spostare il fusso d'aria fredda del condizionatore d'aria in direzione di elettrodomestici tipo forno, bollitore ecc, oppure verso impianti di riscaldamento in quanto ciò può influire sulla funzionalità di tali apparecchi.

- Accertarsi che il telaio di supporto esterno sia fissato saldamente e senza difetti. In caso contrario l'unità esterna può crollare e provocare danni.

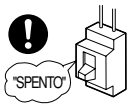
DIVIETO

DIVIETO

- Non lavare l'unità con acqua e non posizionare contenitori d'acqua (ad es. vasi) sull'unità per interni.
  Un'eventuale scintilla può provocare una scossa elettrica.

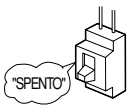
- Evitare di esporre le piante direttamente al flusso d'aria, ciò le danneggerebbe.

DIVIETO



- Durante la pulizia, spegnere l'unità con il telecomando e disinserire l'interruttore di rete poiché la ventola interna ad alta velocità può costituire una fonte di pericolo.

- Spegnere il condizionatore e togliere la presa dalla spina o spegnere l'interruttore automatico quando l'apparecchio non è usato per un lungo periodo.



DIVIETO

- Evitare di salire sull'unità esterna e di appoggiare su di essa oggetti di ogni tipo.

- Quando il condizionatore é in funzionamento con porta e finestre aperte (l'umidità della stanza é sempre superiore all' 80%) e con il deflettore dell'aria spostato verso il basso oppure automaticamente in movimento per lungo tempo, l'aqua si condensa sul deflettore dell'aria gocciolando di quando in quando, bagnando i mobili. Quindi evitare di farlo funzioneare in tali condizioni per un periodo prolungato.

DIVIETO

DIVIETO

- Se il calore dell'ambiente è superiore alla portata di raffreddamento o riscaldamento del condizionatore (se, per esempio, un numero elevato di persone si trovano nella stanza, o se si utilizzano altre apparecchiature di riscaldamento ecc), non sarà possible raggiungere la temperatura ambiente impostata.

- La pulizia dell'unità per interni deve essere effettuata esclusivamente da personale autorizzato. Rivolgersi al proprio rivenditore.
  L'uso di un normale detergente può danneggiare le parti in plastica o intasare il tubo di scarico, provocando sgocciolamenti con il potenziale rischio di scosse elettriche.

DIVIETO

NON TOCCARE

- Non toccare l'uscita dell'aria, la superficie inferiore e l'aletta in alluminio dell'unità per esterni.
  Pericolo di lesioni.

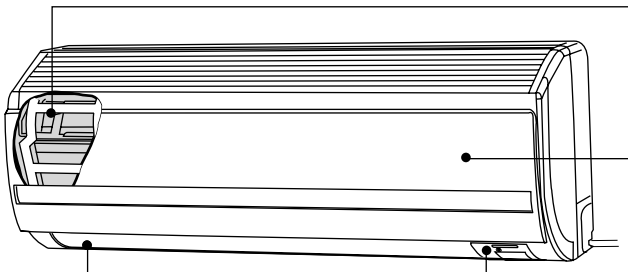
- Non toccare il tubo del refrigerante e la valvola di collegamento.
  Pericolo di ustioni.

NON TOCCARE

ITALIANO

NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

UNITÀ INTERNA

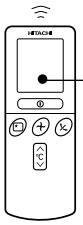


Filtro dell'aria
Impedisce alla polvere di penetrare nell'unità interna.
(Vedere pagina 56)

Pannello anteriore

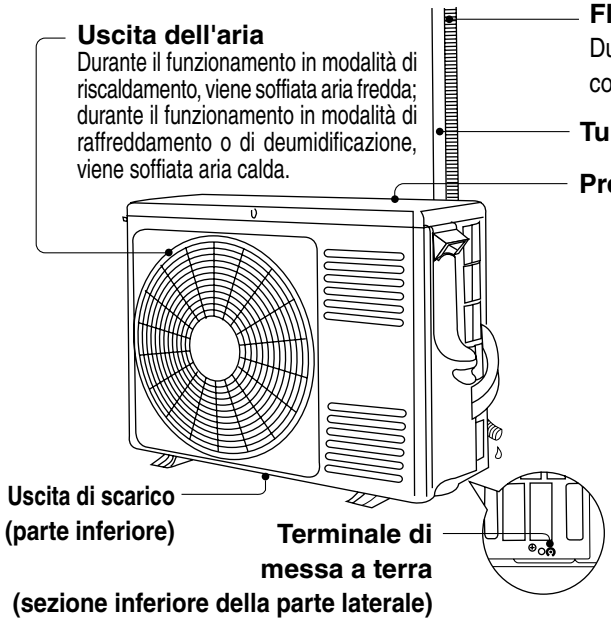
Indicatori unità interna
Spia che indica il funzionamento.
(Vedere pagina 45)

Deflettore orizzontale Deflettore verticale (Uscita dell'aria)
(Vedere pagina 55)



Telecomando
Invia un segnale all'unità interna che consente il funzionamento dell'intera unità.
(Vedere pagina 46)

UNITÀ ESTERNA



Uscita dell'aria
Durante il funzionamento in modalità di riscaldamento, viene soffiata aria fredda; durante il funzionamento in modalità di raffreddamento o di deumidificazione, viene soffiata aria calda.

Flessibile di scarico
Durante il funzionamento in modalità di raffreddamento o di deumidificazione, consente lo scarico dell'acqua condensata dall'unità interna a quella esterna.

Tubazioni e cablaggi

Prese d'aria (lati posteriore e sinistro)

Uscita di scarico (parte inferiore)

Terminale di messa a terra (sezione inferiore della parte laterale)

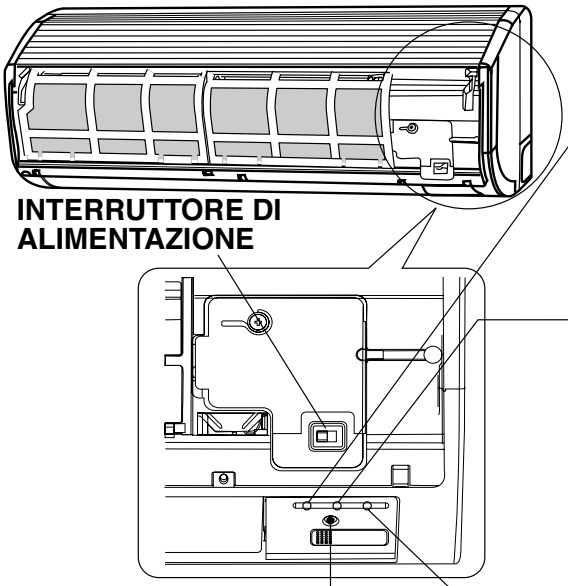
Informazioni sull'unità esterna:
- Se si seleziona "Stop" durante il funzionamento dell'unità interna, la ventola dell'unità esterna continua a girare per 10-60 secondi allo scopo di raffreddare le parti elettriche.
- In modalità di riscaldamento si verifica un flusso di acqua condensata o di acqua derivante dalla sbrinatura.
  Non coprire l'uscita di scarico dell'unità esterna, perché nelle zone fredde tale acqua potrebbe gelare.
- Se l'unità esterna viene collocata sul soffitto, collegare la boccola e il tubo di drenaggio all'uscita di scarico e scaricare l'acqua.

NOME MODELLO E DIMENSIONI

MODELLO	LARGHEZZA (mm)	ALTEZZA (mm)	PROFONDITÀ (mm)
RAS-S10H2, RAS-S14H2	780	280	220
RAC-S10H2, RAC-S14H2	750	548	288

NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

INDICATORI UNITÀ INTERNA



SPIA FILTRO (Verde)
La spia FILTRO si accende quando l'unità ha raggiunto un totale di circa 200 ore di esercizio ed è necessario pulire il filtro. La spia si spegne quando viene premuto il tasto "(OSCILLAZIONE AUTOMATICA)" mentre l'unità non è in funzione.

SPIA FUNZIONAMENTO (Giallo)
Questa spia rimane accesa durante il funziona-mento. Durante il riscaldamento, la SPIA FUNZIONA-MENTO lampeggia nei seguenti casi:

(1) Durante il preriscaldamento
Per circa 2-3 minuti dopo l'avvio.

(2) Durante la sbrinatura
La sbrinatura viene eseguita approssi-mativamente una volta ogni ora, con cicli di 5-10 minuti per volta, quando si forma la brina sullo scambiatore di calore dell'unità esterna.

SPIA TIMER (Arancione)
Questa spia si illumina quando il timer è in funzione.

INTERRUTTORE TEMPORANEO

- Se il telecomando non funziona, utilizzare questo interruttore per accendere e spegnere l'unità.
- Questo interruttore imposta l'ultima modalità di funzionamento utilizzata. (l'unità entra immediatamente nella modalità di funzionamento in automatico.)

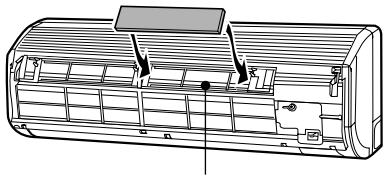
⚠ CAUTELA

Se l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo, disattivare l'interruttore di rete o disinserire la spina del cavo di alimentazione.

☆ Se l'alimentazione rimane attiva ma l'unità non è in funzione, si verifica un leggero consumo di energia nel circuito di controllo. Per risparmiare energia, disattivare l'interruttore di alimentazione (o l'interruttore di rete nel caso in cui l'alimentazione venga fornita dall'unità esterna).

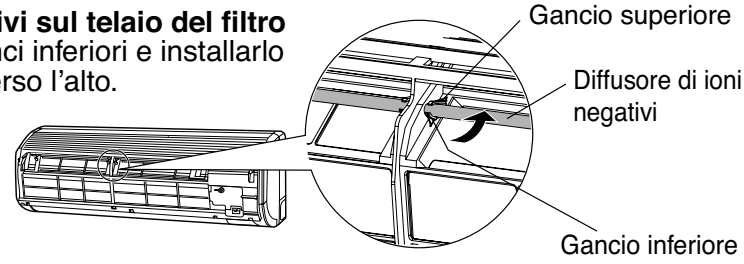
■ **Fissare i filtri di pulizia dell'aria e antiodori (Accessori) al telaio di supporto.**

- Per fissare i filtri di pulizia dell'aria e antiodori al telaio, premere delicatamente su entrambi i lati e, una volta inserito il filtro nel telaio di supporto, rilasciare.
- Quando si utilizzano i filtri di pulizia dell'aria e antiodori, la capacità di raffreddamento può risultare leggermente ridotta e la velocità di raffreddamento diminuisce.
- I filtri di pulizia dell'aria e antiodori possono essere urilizzati per circa I anno. Per la sostituzione, contattare il proprio rivenditore.



■ **Installazione del diffusore di ioni negativi sul telaio del filtro**

- Fissare il diffusore di ioni negativi ai ganci inferiori e installarlo in modo da spingere i ganci superiori verso l'alto.

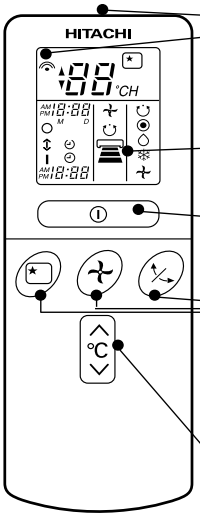


ITALIANO

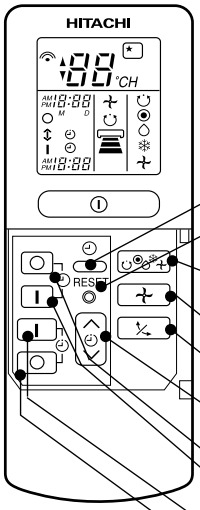
NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

TELECOMANDO

- Questo telecomando serve per comandare il funzionamento del l'unità di raffreddamento.
  Il campo di lavoro del telecomando è di circa 7 metri. Se l'illuminazione fosse controllata elettronicamente, il campo di lavoro potrebbe essere inferiore, in alcuni casi, il segnale di controllo potrebbe non essere ricevuto.
  Questo telecomando può essere fissata al muro utilizzando l'accessorio apposito in dotazione. Prima di fissare il telecomando, accertarsi che esso sia in grado di comandare l'unità di raffreddamento.
- Maneggiare il telecomando con cura.
  Eventuali urti o contatti con l'acqua possono comprometterne la capacità di trasmissione dei segnali.
- Dopo la sostituzione delle batterie del telecomando, l'unità può impiegare circa 10 secondi per rispondere ai comandi.



- **Finestrella emissione segnali/simbolo trasmissione**
  Puntare questa finestrella verso l'unità interna quando si desidera comandare il funzionamento di quest'ultima. Il marchio di trasmissione lampeggia quando vienetrasmesso un segnale.
- **Display**
  Questo display indica la temperatura ambiente selezionata, l'orario corrente, lo stato del timer, la funzione e l'intensità di circolazione selezionati.
- **Tasto AVVIO/ARRESTO**
  Premere questo tasto per avviare il funzionamento. Premerlo nuovamente per interrompere il funzionamento.
- **Tasto di oscillazione automatica**
  Controlla l'angolo di oscillazione del deflettore orizzontale dell'aria.
- **Tasto velocità ventilatore**
  Questo tasto determina l'intensità della circolazione dell'aria. Ogni volta che questo tasto viene premuto, l'intensità della circolazione cambia da ↻ (AUTOMATICO) a ≡ (ALTA) e quindi a ≡ (MEDIA) e ≡ (BASSA). (Questo pulsante permette di selezionare la velocità della ventola ottimale o preferita per ogni modalità di funzionamento.)
- **Tasto di spegnimento automatico**
  Controlla la funzione di spegnimento automatico.
- **Tasti controllo temperatura**
  Utilizzare questi tasti per aumentare o diminuire l'impostazione della temperatura. (Tenere premuto per cambiare il valore più in fretta.)
- **Tasto ORARIO**
  Usare questo tasto per controllare e regolare l'orario e la data.
- **Tasto RESET**
  Premere questo tasto dopo la sostituzione delle batterie o quando si verifica un funzionamento anormale.
- **Tasto selezione di funzionamento**
  Utilizzare questo tasto per selezionare il modo di funzionamento. Ogni volta che il tasto viene premuto, il modo cambia da ↻ (AUTOMATICO) a ◉ (Riscaldamento) e quindi a ○ (Deumidificazione), ❄ (Raffreddamento) e ✢ (Ventilatore) in sequenza.
- **Tasto velocità ventilatore**
- **Tasto di oscillazione automatica**
- **Comando del timer**
  Usare questo tasto per attivare il timer.
- **Tasto di spegnimento via timer** Imposta l'ora di spegnimento via timer.
- **Tasto di accensione via timer** Imposta l'ora di accensione via timer.
- **Tasto di RISERVA** Memorizzazione dell'impostazione del timer.
- **Tasto di cancellazione** Cancellazione dell'impostazione del timer.



↻	AUTOMATICO
◉	RISCALDAMENTO
○	DEUMIDIFICAZIONE
❄	RAFFREDDAMENTO
✢	VENTILATORE
≡	VELOCITÀ VENTILATORE BASSA MEDIA ALTA
★	SPEGNIMENTO AUTOMATICO
○	ARRESTO (CANCELLAZIONE)
I	AVVIO (RISERVA)
⏻	AVVIO/ARRESTO
🕘	ORARIO
🕘	IMPOSTAZIONE TIMER
🕘	SELETTORE TIMER ACCENSIONE VIA TIMER SPEGNIMENTO VIA TIMER
⤡	OSCILLAZIONE AUTOMATICA

Precauzioni per l'uso

- Non lasciare il telecomando nei luoghi seguenti.
  - Esposto alla luce solare diretta
  - In prossimità di un dispositivo di riscaldamento.
- Maneggiare l'unità di telecomando con attenzione. Non farlo cadere e proteggerlo dall'acqua.
- Una volta che l'unità esterna si è fermata, essa non si riavvia per circa 3 minuti (a meno che non si disattivi e si riattivi l'alimentazione con l'interruttoredi accensione o non si scolleghi e si ricolleghi il cavo di alimentazione).
  Ciò serve per proteggere l'unità e non indica un guasto.
- Se si preme il tasto di selezione del modo di funzionamento durante il funzionamento, l'unità potrebbe fermarsi per circa 3 minuti per motivi di sicurezza.

FUNZIONI VARIE

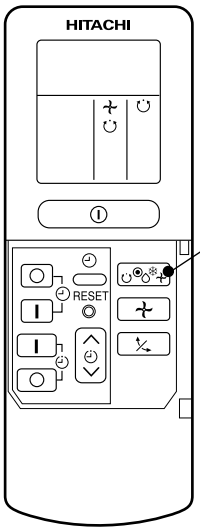
■ Funzione di riavvio automatico

- In caso di interruzione di corrente, l'unità si riavvia automaticamente nella modalità e con la direzione del flusso d'aria precedenti. (L'unità non è stata spenta con il telecomando.)
- Per spegnere l'unità al ripristino della corrente, disinserire l'interruttore di rete. Quando si reinserisce l'interruttore di rete, l'unità si riavvia automaticamente nella modalità e con la direzione del flusso d'aria precedenti.

Nota: 1. Per disattivare la funzione di riavvio automatico, rivolgersi al proprio rivenditore.
2. La funzione di riavvio automatico non è disponibile quando sono impostati il Timer oppure la modalità Sleep Timer.

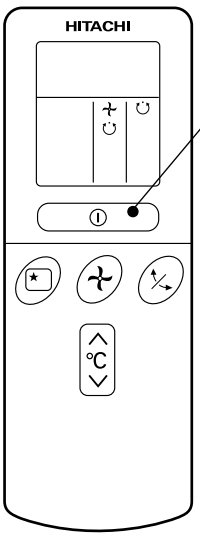
FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Il dispositivo determina automaticamente la modalità di funzionamento, RISCALDAMENTO o RAFFREDDAMENTO, a seconda della temperatura iniziale della stanza. Il modo di funzionamento selezionato cambia quando la temperatura ambiente varia.



1 Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo ↻ (AUTOMATICO).

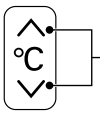
- Se si seleziona AUTO, il dispositivo determina automaticamente la modalità di funzionamento, RISCALDAMENTO o RAFFREDDAMENTO, a seconda della temperatura corrente della stanza.
- La prima volta che si seleziona AUTO, il dispositivo determina automaticamente la temperatura corrente della stanza e seleziona la modalità di funzionamento appropriata.
- Dopo avere regolato la temperatura della stanza in base alla temperatura preimpostata, il condizionatore comincia a monitorare il funzionamento. Se successivamente la temperatura della stanza cambia, il condizionatore seleziona di nuovo la modalità di funzionamento appropriata (riscaldamento o raffreddamento) al fine di regolare la temperatura in base alla temperatura preimpostata. L'intervallo di monitoraggio è di ± 3°C rispetto alla temperatura preimpostata.
- Se la modalità selezionata automaticamente dall'unità non è soddisfacente, è possibile modificarne manualmente l'impostazione (riscaldamento, deumidificazione, raffreddamento o ventilazione).



AVVIO ARRESTO Premere il tasto ⏻ (AVVIO/ARRESTO).
Il funzionamento viene attivato con un segnale acustico.
Premere nuovamete il tasto per interrompere il funzionamento.

■ Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successive sarà sufficiente premere il solo tasto ⏻ (AVVIO/ARRESTO).

E'possibile aumentare o diminuire l'impostazione della temperatura quando necessario per un massimo di 3°C.



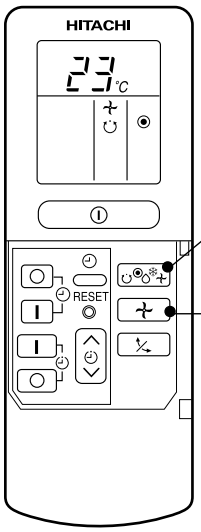
Premere il tasto temperatura e la stessa cambierà di 1°C ella volta.

- La temperatura preimpostata e la temperatura ambiente reale potrebbero essere leggermente diverse a seconda delle condizioni.

Premere il tasto ✣ (VELOCITÀ VENTILATORE). Sono disponibili i modi di selezione automatica e quello di bassa velocità.

RISCALDAMENT

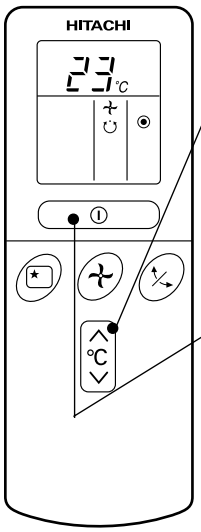
- Utilizzare l'unità per il riscaldamento quando la temperatura esterna scende sotto i 21°C. Quando fa caldo (sopra i 21°C), il riscaldamento potrebbe non funzionare per motivi di sicurezza dell'unità.
- In ingiungere a trattenere affidabilità degli dispositivo, accontentano adoperano questa dispositivo above -15°C degli ail'aperta temperatura.



1 Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo ⊙ (RISCALDAMENTO).

2 Impostare l'intensità di circolazione desiderata col tasto ✣ (VELOCITÀ VENTILATORE) (il display indica l'impostazione).

- ↻ (AUTOMATICO) : La velocità della ventola cambia automaticamente a seconda della temperatura dell'aria che soffia.
- (ALTA) : Un modo economico in quanto la temperatura ambiente aumenta rapidamente. E'però possibile sentire freddo all'inizio.
- (MEDIA) : Modo silenzioso.
- (BASSA) : Ancora più silenzioso.



3 Impostare la temperatura ambiente desiderata per mezzo dei tasti di controllo della temperatura (il display indica l'impostazione).

L'impostazione della temperatura e la temperatura ambiente reale possono differire leggermente a seconda delle condizioni.

AVVIO ARRESTO Premere il tasto ⏻ (AVVIO/ARRESTO). Il riscaldamento inzia con un segnale acustico. Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento.

■ Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successive sarà sufficiente premere il solo tasto ⏻ (AVVIO/ARRESTO).

■ Funzionamento di disgelo

La sbrinature viene eseguita per un'ora circa quando si è formata la brina sullo scambiatore di calore dell'unità per esterni, con cicli di 5~10 minuti per volta.

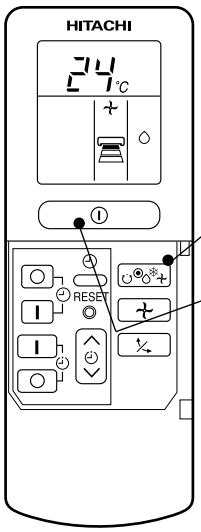
Durante il funzionamento di disgelo, la luce di funzionamento è intermittente con un ciclo di 3 secondi accesa e 0,5 secondo spenta.

Il tempo massimo per disgelo è di 20 minuti.

(La brina tende a formarsi più facilmente se le tubazioni sono più lunghe del normale.)

DEUMIDIFICAZIONE

Utilizzare l'unità per la deumidificazione quando la temperatura ambiente è sopra i 16°C.
Quando la temperatura ambiente è sotto ai 15°C, la deumidificazione non funziona.



1 Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo ♢ (DEUMIDIFICAZIONE).
La ventola viene automaticamente portata sulla velocità bassa.
Il tasto di velocità della ventola non funziona.

AVVIO / ARRESTO Premere il tasto ⏻ (AVVIO/ARRESTO).

- Per cambiare modo di funzionamento, usare il selettore FUNCTION.
- Regolare la temperatura su di un valore desiderato.
- Per scegliere questo modo di funzionamento si può anche usare il tasto di selezione del funzionamento.

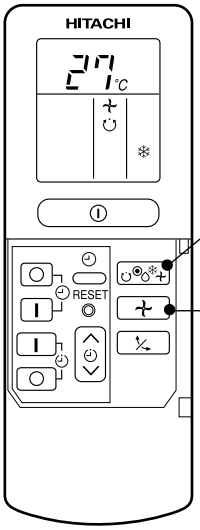
ITALIANO

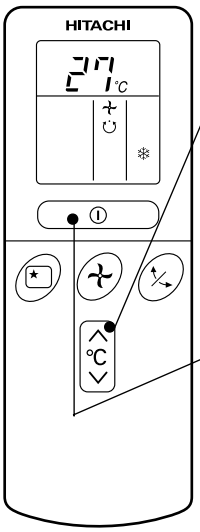
■ Funzione di deumidificazione

- La deumidificazione attivasi con una temperatura obiettivo leggermente più bassa dalla temperatura della stanza. (In ogni caso la temperatura obiettivo è 16°C anche quando la temperatura è regolata a 16°C.) Se la temperatura della stanza bassa sotto il valore obiettivo, il funzionamento si ferma. Se la temperatura della stanza sale oltre il valore obiettivo reinizia a funzionare.
- Può darsi che la temperatura preimpostata non venga raggiunta, a seconda del numero di persone presenti nella stanza e delle condizioni.

RAFFREDDAMENTO

Utilizzare l'unità per il raffreddamento quando la temperatura esterna è di -10 a 42℃. Se l'umidità fosse estremamente elevata (maggiore di 80%) all'interno, sulla griglia di uscita dell'aria dell'unità interna si potrebbe formare del ghiaccio.





1 Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo ❄ (RAFFREDDAMENTO).

2 Impostare l'intensità di circolazione desiderata col tasto ✢ (VELOCITÀ VENTILATORE) (il display indica l'impostazione).

- ↻ (AUTOMATICO) : L'intensità della circolazione è "ALTA" all'inizio e diviene automaticamente "MEDIA" quando la temperatura preimpostata viene raggiunta.
- (ALTA) : Un modo economico in quanto la temperatura ambiente diminuisce rapidamente.
- (MEDIA) : Modo silenzioso.
- (BASSA) : Ancora più silenzioso.

3 Impostare la temperatura ambiente desiderata per mezzo dei tasti di controllo della temperatura (il display indica l'impostazione).

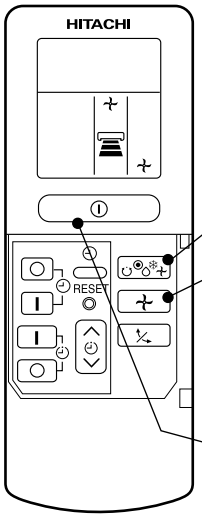
L'impostazione della temperatura e la temperatura ambiente reale possono differire leggermente a seconda delle condizioni.

AVVIO / ARRESTO Premere il tasto ⏻ (AVVIO/ARRESTO). Il funzionamento viene attivato con un segnale acustico. Premere nuovamete il tasto per interrompere il funzionamento. Il raffreddamento non si avvia se l'impostazione della temperatura è più alta della temperatura attuale della stanza (per quanto la spia ⏻ (FUNZIONAMENTO) si illumini). Il raffreddamento inizia non appena viene impostata una temperatura più bassa della temperatura ambiente.

■ Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successive sarà sufficiente premere il solo tasto ⏻ (AVVIO/ ARRESTO).

VENTILATORE

E' possibile utilizzare l'unità semplicemente come un dispositivo per la circolazione dell'aria.
Utilizzare questa funzione per asciugare l'interno dell'unità interna alla fine dell'estate.



1 Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo ✣ (VENTILATORE).

2 Premere il tasto ✣ (VELOCITÀ VENTILATORE).

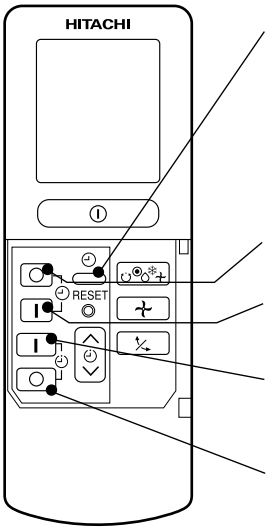
- (ALTA) : Il flusso d'aria più forte.
- (MEDIA) : Modo silenzioso.
- (BASSA) : Ancora più silenzioso.

AVVIO / ARRESTO Premere il tasto ⏻ (AVVIO/ARRESTO). Il funzionamento viene attivato con un segnale acustico. Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento.

VELOCITA' DELLA VENTOLA (AUTO) … Se la velocità della ventola AUTO viene impostata durante il riscaldamento o raffreddamento:

Durante il riscaldamento	• La velocità della ventola cambia automaticamente a seconda della temperatura dell'aria scaricata. • Quando la temperatura del locale ha raggiunto la temperatura preimpostata, viene fornita una leggera brezza.
Durante il raffreddamento	• L'apparecchio parte nel modo di alta velocità "ALTA" per raggiungere la temperatura prefissata. • Quando la temperatura del locale è prossima alla temperatura preimpostata, la velocità della ventola viene impostata automaticamente su "BASSA".

COME IMPOSTARE IL TIMER



ORARIO, GIORNO, MESE (ora esatta, giorno, mese)

SPEGNIMENTO VIA TIMER

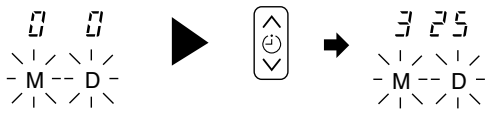
ACCENSIONE VIA TIMER

RISERVA

CANCELLAZIONE

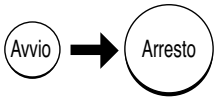
Orario, giorno, mese

Dopo aver cambiato le batterie;



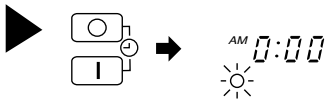
1 Impostare il giorno ed il mese con i tasti di controllo del timer.

Timer spegnimento



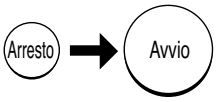
Si può far sì che il condizionatore si spenga all'ora attuale.

1 Premere il tasto ○ (SPEGNIMENTO VIA TIMER). L'indicazione ○ (SPEGNIMENTO) lampeggia sul display.

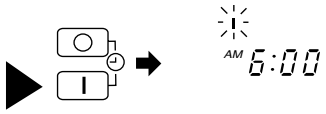


Timer accensione

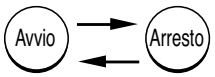
L'unità si accende all'ora impostata.



1 Premere il tasto ❙ (ACCENSIONE VIA TIMER). L'indicazione ❙ (ACCENSIONE) lampeggia sul display.



Timer accensione/spegnimento

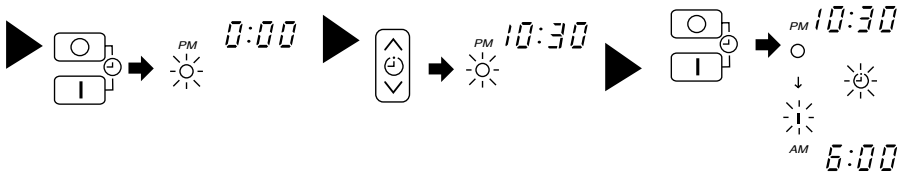


- L'unità si accende (o si spegne) e si spegne (o si accende) agli orari determinati.
- La prima operazione di accensione/spegnimento avviene all'orario preimpostato che viene raggiunto per primo.
- La freccia che appare sul display indica la sequenza delle operazioni di accensione/spegnimento.

1 Premere il tasto ○ (SPEGNIMENTO VIA TIMER) in modo che l'indicazione ○ (SPEGNIMENTO) del display lampeggi.

2 Regolare l'orario di spegnimento con i tasti di controllo del timer. Premere il tasto ❙ (RISERVA).

3 Premere il tasto ❙ (ACCENSIONE VIA TIMER) in modo che l'indicazione ○ (SPEGNIMENTO) si accenda e quella ❙ (ACCENSIONE) lampeggi.



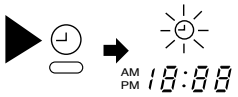
Come cancellare un'impostazione

Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto ○ (CANCELLAZIONE).
L'indicazione ◴ (RISERVA) si spegne con un segnale acustico e la spia ◴ (TIMER) sull'unità interna si spegne a sua volta.

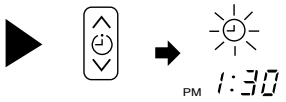
ATTENZIONE

E'possibile impostare uno solo dei timer di spegnimento, accensione o accensione/spegnimento.

2 Premere il tasto ⏲ (ORARIO).



3 Impostare l'ora esatta con i tasti di controllo del timer.

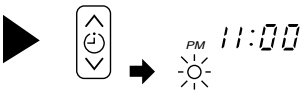


4 Premere nuovamente il tasto ⏲ (ORARIO). L'indicazione dell'orario rimane illuminata invece di lampeggiare.

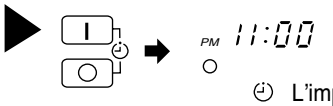
Esempio: L'orario corrente è 1:30 p.m.

- L'indicazione dell'orario scompare automaticamente in 10 secondo.
- Per controllare l'impostazione corrente dell'orario premere due volte il tasto ⏲ (ORARIO). L'impostazione dell'orario corrente è ora completa.

2 Impostare l'ora di spegnimento con i tasti di controllo del timer.



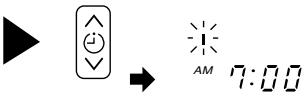
3 Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto ❙ (RISERVA).
Il marchio ○ (SPEGNIMENTO) rimane illuminato invece di lampeggiare e l'indicazione ⏲ (RISERVA) si illumina. Viene prodotto un segnale acustico e la spia ⏲ (TIMER) sull'unità interna si illumina.



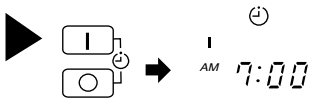
Esempio: L'unità si spegne alle 11:00 p.m.

⏲ L'impostazione dell'orario di spegnimento è ora completa.

2 Impostare l'ora di accensione con i tasti di controllo del timer.

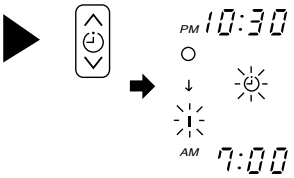


3 Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto ❙ (RISERVA).
Il marchio ❙ (ACCENSIONE) rimane illuminato invece di lampeggiare e l'indicazione ⏲ (RISERVA) si illumina. Viene prodotto un segnale acustico e la spia ⏲ (TIMER) sull'unità interna si illumina.

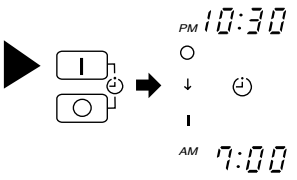


Esempio:
L'apparecchio si accende presto, di modo che la temperatura stabilita venga raggiunta alle ore 7:00 circa.
L'impostazione dell'ora di spegnimento ora è completa.

4 Impostare l'ora di accensione con i tasti di controllo del timer.



5 Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto ❙ (RISERVA).
Il marchio ❙ (ACCENSIONE) rimane illuminato invece di lampeggiare e l'indicazione ⏲ (RISERVA) si illumina. Viene prodotto un segnale acustico e la spia ⏲ (TIMER) sull'unità interna si illumina.



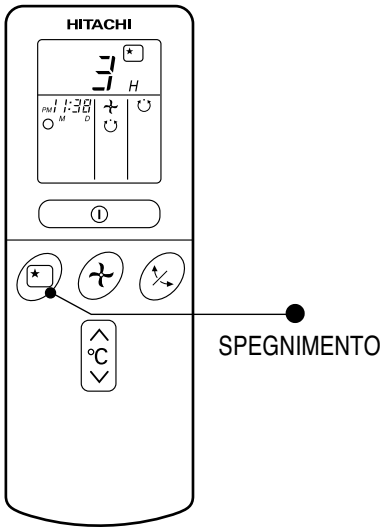
Esempio:
Per il riscaldamento, l'apparecchio si spegne alle ore 22:30 e si riaccende presto in modo tale che la temperatura stabilita venga raggiunta alle ore 7:00 circa; per la refrigerazione e la deumidificazione, l'apparecchio si accende alle ora 7:00. L'impostazione dell'ora di accensione/spegnimento ora è completa.

- Il timer può essere utilizzato in tre modi: timer spegnimento, timer accensione, e timer accensione/spegnimento (spegnimento/accensione). Come prima cosa impostare l'orario corretto in quanto esso serve come riferimento.
- A questo punto le impostazioni sono memorizzate nel telecomando e basta semplicemente premere il tasto ❙ (RISERVA) per utilizzare le stesse impostazioni la volta successiva.

ITALIANO

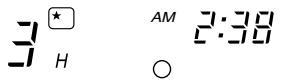
COME IMPOSTARE IL TIMER PER LO SPEGNIMENTO AUTOMATICO

Come prima cosa impostare l'orario corretto in quanto esso serve come riferimento (vedere le pagine per l'impostazione dell'or dell'orario corrente). Premere il tasto (SPEGNIMENTO) ed il display cambierà come indicato in basso.



Modo	Indicazione
Timer spegnimento automatico	1 ore → 2 ore → 3 ore → 7 ore → Cancellazione timer →

Timer spegnimento automatico: L'unità rimane in funzione per il numero di ore designato (1, 2, 3 o 7) e quindi si spegne.
Puntare il telecomando verso l'unità interna e quindi premere il tasto SPEGNIMENTO.
Le informazioni sul timer vengono visualizzate sull'unità di telecomando.
La spia TIMER sull'unità interna si illumina con un segnale acustico. Quando il timer per lo spegnimento automatico è stato impostato, il display indica l'orario di spegnimento.



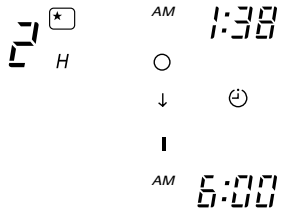
Esempio: Se si imposta il timer per 3 ore alle 11:38 p.m., l'orario di spegnimento è alle 2:38 a.m.

Timer spegnimento automatico → Avvio

L' unità viene spenta dal timer per lo spegnimento automatico e viene accesa dal timer di accensione.

1 Impostare il timer di accensione.

2 Premere il tasto (SPEGNIMENTO) ed impostare il timer per lo spegnimento automatico.



Per il riscaldamento:
In questo caso l'apparecchio si spegne dopo 2 ore (alle ore 1:38) e si riaccende presto in modo che la temperatura preimpostata venga quasi raggiunta alle ore 6:00 della mattina seguente.

Come cancellare un'impostazione

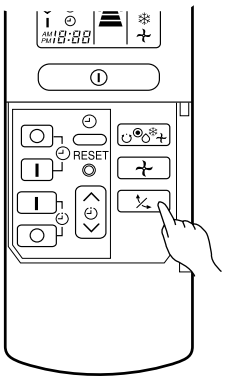
Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto ○ (CANCELLAZIONE).
L'indicazione (RISERVA) si spegne con un segnale acustico e la spia (TIMER) sull'unità interna si spegne a sua volta.

NOTA

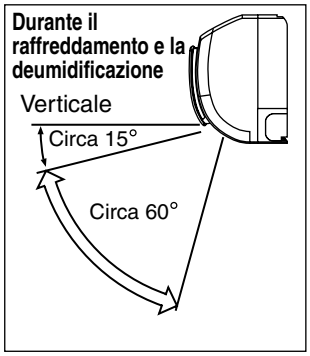
Se si imposta la modalità Sleep Timer dopo avere impostato il timer di spegnimento o il timer di accensione/spegnimento, prevale la modalità Sleep Timer.

DEFLETTORI ARIA

1 Regolazione del flusso dell'aria condizionata verso l'alto e verso il basso.
Il deflettore d'aria viene automaticamente impostato con angolazioni specifiche per ogni operazione. Il deflettore può essere fatto oscillare su e giù continuamente; alternativamente è possibile impostare l'angolazione desiderata usando il tasto "( ) (OSCILLAZIONE AUTOMATICA)".

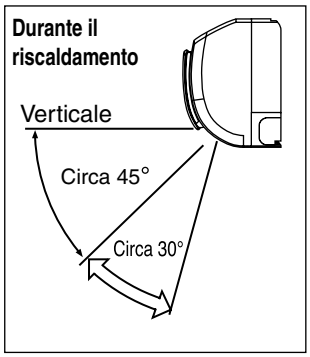


- Premendo il tasto di regolazione " ( ) (OSCILLAZIONE AUTOMATICA)" per la prima volta, il deflettore orizzontale dell'aria si muove su e giù. Se il tasto viene premuto una seconda volta, il deflettore si ferma nella posizione in cui si trova. Potrebbero trascorrere diversi secondi (circa 6 secondi) prima che il deflettore inizi a muoversi.
- Utilizzare il deflettore orizzontale dell'aria entro la gamma di regolazione indicata qui a destra.
- All'arresto del funzionamento, il deflettore orizzontale dell'aria si muove e si ferma nella posizione in cui l'uscita dell'aria si chiude.



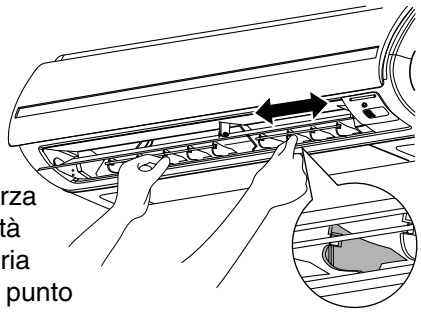
⚠ CAUTELA

- Durante il modo di funzionamento "Raffreddamento", non lasciare che il deflettore orizzontale dell'aria oscilli per un lungo periodo di tempo. Sul deflettore potrebbe formarsi della condensa che pottrebbe gocciolare a terra.



2 Regolazione del flusso dell'aria condizionata verso sinistra e verso destra.

Afferrare il deflettore dell'aria come indicato nella figura e regolare il flusso dell'aria verso sinistra e verso destra.



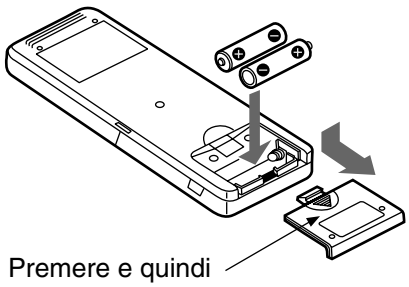
Lato sinistro: afferrare la terza aletta a partire dall'estremità sinistra del deflettore dell'aria per regolare la direzione. Il punto in cui va afferrata l'aletta è indicato.

Lato destro: afferrare la terza aletta a partire dall'estremità destra del deflettore dell'aria per regolare la direzione. Il punto in cui va afferrata l'aletta è indicato.

COME SOSTITUIRE LE BATTERIE DEL TELECOMANDO

1 Rimuovere il coperchio come indicato nella figura ed estrarre le batterie scariche.

2 Installare la nuove batterie.
Fare corrispondere la direzione delle batterie con i marchi all'interno del vano.



Premere e quindi tirare in direzione della freccia.

⚠ CAUTELA

1. Non utilizzare batterie vecchie e nuove o tipi diversi di batterie assieme.
2. Rimuovere le batterie quando si prevede di non utilizzare il telecomando per 2 o 3 mesi.

ITALIANO

MANUTENZIONE

⚠ CAUTELA

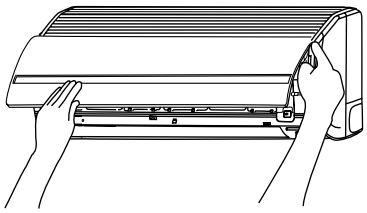
La pulizia e la manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato. Prima di eseguire la pulizia, arrestare il funzionamento e disinserire l'interruttore di accensione.

1. FILTRO ARIA

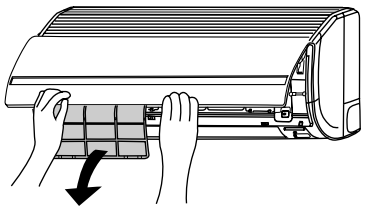
Quando la spia del filtro si illumina, è necessario pulire il filtro. Ciò consente inoltre di risparmiare energia. Se il filtro è pieno di polvere, il flusso d'aria diminuisce e la capacità di raffreddamento risulta ridotta. Inoltre potrebbe essere generato del rumore. Accertarsi di pulire il filtro attenendosi alla procedura riportata di seguito.

PROCEDURA

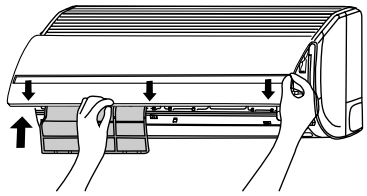
1 Aprire delicatamente il pannello anteriore e rimuovere il filtro.



2 Rimuovere la polvere dal filtro dell'aria con un aspirapolvere. Se è presente una quantità eccessiva di polvere, lavare il filtro con un detergente e risciacquarlo abbondantemente. Quindi lasciarlo asciugare all'ombra.



3
- Collocare i filtri con la scritta "FRONT" (DAVANTI) rivolta verso l'alto e fissarli nella posizione originale.
- Dopo avere riagganciato i filtri, premere il pannello anteriore nei tre punti indicati dalle frecce, come illustrato in figura, e chiuderlo.

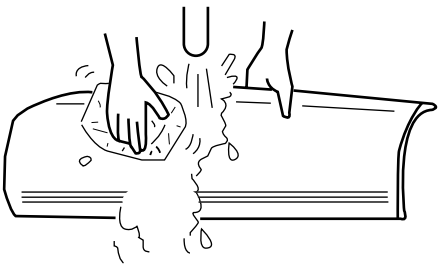


⚠ CAUTELA

- Non lavare il filtro con acqua calda a temperatura superiore ai 40 °C. Il filtro potrebbe altrimente deformarsi.
- Quando si lava il filtro, eliminare la maggior parte dell'acqua scuotendolo e quindi lasciare asciugare all'ombra; non esporre il filtro direttamente alla luce solare. Il filtro potrebbe altrimenti defomarsi.
- Non utilizzare l'unità senza filtro, perché potrebbero verificarsi dei guasti.

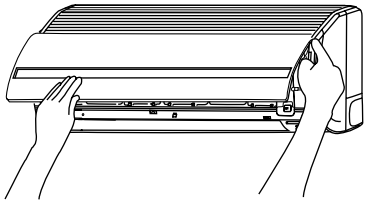
2. PULIZIA DEL PANNELLO ANTERIORE

- Rimuovere il pannello anteriore e lavarlo con acqua pulita.
  Utilizzare una spugna morbida per lavare il pannello. Dopo avere utilizzato un detergente neutro, risciacquare bene con acqua pulita.
- Per pulire il pannello anteriore senza rimuoverlo, utilizzare un panno morbido asciutto. Pulire bene anche il telecomando con un panno morbido asciutto.
- Asciugare completamente l'acqua.
  Se rimane dell'acqua sugli indicatori o sul ricettore del segnale dell'unità interna, si possono verificare malfunzionamenti.



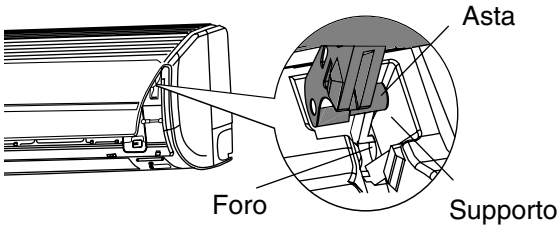
Metodo di rimozione del pannello anteriore.
Per rimuovere e ricollocare il pannello anteriore, afferrare sempre il pannello con entrambe le mani.

Rimozione del pannello anteriore



- Dopo avere sollevato completamente il pannello anteriore con entrambe le mani, sganciarlo spingendo il braccio destro all'interno. Quindi richiudere leggermente il pannello anteriore e tirarlo verso di sé.

Ricollocazione del pannello anteriore



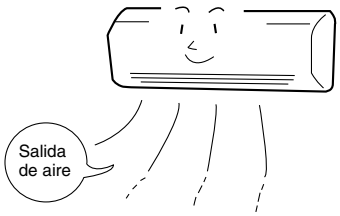
- Collocare le aste dei bracci sinistro e destro negli appositi supporti dell'unità e inserirle saldamente nei fori.

⚠ CAUTELA

- Non gettare o dirigere acqua sul condizionatore durante le operazioni di pulizia; questo potrebbe causare un corto circuito.
- Non utilizzare acqua bollente (sopra i 40°C), benzolo, benzina, acido, solvente o una spazzola poichè essi danneggiano la superficie di plastica e le finiture.

3. MANUTENZIONE ALL'INIZIO DI UN LUNGO PERIODO DI INUTILIZZO

- Attivare l'unità nel modo di funzionamento ✣ (Ventilatore), e la velocità della ventola su HI, per circa mezza giornata in un giorno di bel tempo, quindi asciugare l'intera unità.
- Disinserire l'interruttore di accensione. O disattivare l'interruttore di rete.



ITALIANO

INFORMAZIONE

CAPACITÀ

Capacità di riscaldamento

- Questo climatizzatore è dotato di una pompa di riscaldamento che assorbe il calore esterno e riscalda il locale. Se si riduce la temperature ambiente, si riduce anche la capacità di riscaldamento. In una situazione simile, l'invertitore agisce in modo da aumentare il regime del compressore, per evitare che la capacità di riscaldamento dell'unità diminuisca. Se la capacità di riscaldamento dell'unità è ancora insoddisfacente occorre utilizzare altre fonti di calore per aumentare le prestazioni dell'unità.

CAUTELA

Non utilizzare stufe o altri apparecchi ad alta temperatura in prossimità dell'unità per interni.

DIVIETO

- Il climatizzatore è progettato per riscaldare un intero locale, quindi può essere necessario un certo periodo di tempo prima che si avverta l'effetto di riscaldamento. Per un preriscaldamento efficiente all'orario desiderato, si raccomanda di utilizzare il timer.

Capacità di raffreddamento e deumidificazione

- Se il calore presente nel locale supera la capacità di raffreddamento dell'unità (ad esempio per la presenza di numerose persone o di altre fonti di calore nel locale), potrebbe non essere possibile raggiungere la temperature preimpostata.

FUNZIONI VARIE

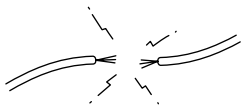
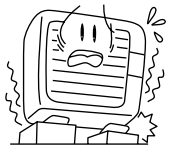
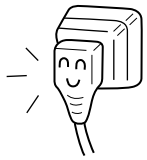
- Se la velocità della ventola e la temperatura del locale sono state impostate con il telecomando prima di avviare il funzionamento manuale ed i pulsanti vengono rilasciati, l'indicazione delle impostazioni si spegne entro 10 secondi e viene visualizzata solamente la modalità di funzionamento.
- Premendo il pulsante con l'unità in funzione, il circuito protettivo funziona in modo che l'unità non possa funzionare per 3 minuti circa.
- Nella modalità di riscaldamento, la spia indicatrice colorata dell'unità per interni può lampeggiare senza che venga emessa aria per un certo periodo.
- Se si sente freddo durante il funzionamento in modalità di riscaldamento con la velocità della ventola impostata su (ALTA), o se si desidera ridurre il rumore prodotto dall'unità dopo che la stanza è stata riscaldata, si consiglia di utilizzare l'impostazione (AUTOMATICO).
- Con l'impostazione (BASSA), la capacità di raffreddamento dell'unità sarà leggermente inferiore.
- Con l'impostazione (BASSA) la capacità di riscaldamento dell'unità varia in base alle condizioni di funzionamento.

PROGRAMMAZIONE DI TIMER/SPEGNIMENTO

- Una volta programmato il timer, l'unità non funzionerà nemmeno se viene raggiunta l'ora impostata, a meno che l'unità non riceva un segnale dal telecomando. Verificare che la programmazione del timer sia completa (bip) e che la spia TIMER dell'unità per interni sia accesa.
- Premendo il pulsante (SPEGNIMENTO) con il timer ACCENSIONE/SPEGNIMENTO programmato, il timer della sveglia assume la priorità.
- Nella modalità Sleep Timer, la velocità della ventola è impostata su (BASSA) a prescindere dalla velocità preimpostata. L'indicazione sul display del telecomando rimane invariata anche con l'impostazione (BASSA).

CONTROLLI DA FARE DI QUANDO IN QUANDO

CONTROLLARE I PUNTI SEGUENTI OGNI SEI MESI OPPURE UNA VOLTA ALL'ANNO. CONTATTARE IL RIVENDITORE IN CASO DI NECESSITÀ.

1		**AVVERTENZA**	**Verificare che la massa dell'unità sia collegata correttamente.** In caso di scollegamento o guasto alla massa sussiste il rischio di danni all'unità e scosse elettriche.
2		⚠ **AVVERTENZA**	**Verificare che il telaio non sia arrugginito oppure che l'unità per esterni non sia inclinata oppure sia diventata instabile.** In caso di caduta, sussiste il rischio di lesioni personali.
3		**AVVERTENZA**	**Verificare che la spina del cavo di alimentazione sia inserita saldamente nella presa di corrente.** Se la spina del cavo di alimentazione non è inserita saldamente nella presa di corrente o se si surriscalda, si potrebbe verificare una scossa elettrica o un incendio. Qualora si noti un accumulo di polvere o di sporcizia sulla spina del cavo di alimentazione, pulire la spina e inserirla nella presa di corrente.

ASSISTENZA DOPO LA VENDITA E GARANZIA

CONTROLLARE I SEGUENTI PUNTI QUANDO VIENE RICHIESTA L'ASSISTENZA DOPO LA VENDITA.

CONDIZIONE	CONTROLLA I PUNTI SEGUENTI
Il telecomando non trasmette alcun segnale. (Il display del telecomando è sfocato o spento.)	• Le batterie devono essere sostituite? • Le batterie sono inserite con le polarità corrette?
Quando il condizionatore non funziona.	• Il fusibile è intatto? • Il voltaggio è estremamente alto o basso? • L'interruttore è su "ACCENSIONE"? • La spina del cavo di alimentazione è inserita? • Si verifica un'interruzione di corrente?
Quando il condizionatore non raffredda o non riscalda bene.	• Il filtro è otturato dalla polvere? • La temperatura impostata è appropriata? • I deflettori orizzontali dell'aria sono stati regolati nelle posizioni corrette in base alla modalità di funzionamento selezionata? • Le entrate e le uscite dell'aria delle unità per interni ed esterni sono intasate? • La velocità della ventola è "BASSA"?

■ I seguenti fenomeni non indicano un guasto all'unità.

Durante il riscaldamento, l'indicatore di funzionamento lampeggia ed il flusso d'aria si interrompe.	<All'avviamento> L'unità è pronta per fornire aria calda. Attendere prego. <Durante il funzionamento> L'unità per esterni è in modalità di sbrinamento. Attendere prego.
Sibili o rumori anomali	Rumore di flusso del refrigerante nella tubazione o nella valvola generato quando viene regolato il flusso.
Cigolio	Rumore generato quando l'unità si espande o contrae a causa delle variazioni di temperatura.
Fruscio	Rumore generato quando la velocità della ventola dell'unità per interni cambia, ad es. all'avviamento.
Rumore di "clic"	Rumore della valvola motorizzata all'avviamento dell'unità.

ITALIANO

Rumore sordo	Rumore della ventola che aspira l'aria presente nel flessibile di scarico e scarica l'acqua deumidificata (accumulata nel serbatoio dell'acqua condensata). Per informazioni, rivolgersi al proprio rivenditore.
Rumore durante il cambio della modalità di funzionamento	Rumore dovuto alle variazioni di potenza in base alle variazioni di temperatura nel locale.
Emissione di vapore	Il vapore si forma quando l'aria nel locale viene repentinamente raffreddata dall'aria condizionata.
Vapore emesso dall'unità per esterni	L'acqua generata durante la sbrinatura evapora e si forma il vapore.
Odori	Gli odori e le particelle di fumo, alimenti, cosmetici ecc. presenti nel locale vengono aspirati e reintrodotti nel locale.
L'unità per esterni rimane in funzione anche quando viene spenta.	La sbrinatura è in corso (quando il funzionamento in modalità di riscaldamento viene interrotto, il microcomputer controlla se è presente del ghiaccio nell'unità esterna e, se necessario, indica all'unità di eseguire la sbrinatura automatica).
La spia FUNZIONAMENTO lampeggia.	Mostra il preriscaldamento o la sbrinatura in corso. Poiché il circuito protettivo o il sensore di preriscaldamento continuano a funzionare quando l'unità viene spenta e riavviata durante il preriscaldamento, oppure quando l'unità commuta dal raffreddamento al riscaldamento, la spia continua a lampeggiare.
Non raggiunge l'impostazione della temperatura.	La temperatura effettiva della stanza potrebbe essere leggermente diversa dalla temperatura impostata sul telecomando, a seconda del numero di persone presenti nella stanza e delle condizioni interne ed esterne.

- Se l'unità continua a funzionare in modo anormale dopo avere eseguito i controlli summenzionati, disattivare l'interruttore di rete o disinserire la spina del cavo di alimentazione e contattare immediatamente il proprio rivenditore.

Contattare immediatamente il proprio rivenditore se si verifica uno dei seguenti fenomeni:

- L'interruttore di rete si disinserisce oppure il fusibile salta frequentemente.
- L'interruttore di rete non funziona regolarmente.
- Sono penetrati accidentalmente acqua o corpi estranei nell'unità.
- Il cavo di alimentazione si surriscalda eccessivamente oppure il relativo isolamento è usurato.
- La spia TIMER sul display dell'unità per interni lampeggia.

(Poiché la natura del guasto può essere identificata dal tipo di lampeggio, controllare il tipo di lampeggio prima di disinserire l'interruttore di rete.)

Note

- Durante il funzionamento silenzioso/riposo oppure quando si interrompe il funzionamento si possono a volte riscontrare i fenomeni indicati di seguito: ma non sono comunque segni di funzionamento anormale.
  (1) Un leggero rumore prodotto dal flusso del liquido refrigerante all'interno del ciclo.
  (2) Un leggero rumore di sfregamento prodotto dal contenitore della ventola che viene raffreddato e quindi gradualmente riscaldato quando il funzionamento si interrompe.
- Il condizionato d'aria potrebbe essere fonte.di odori in quanto vari odori, prodotti da fumo, cibi, cosmetici e così via, possono aderire ad esso. Pulire perciò il filtro dell'aria e l'evaporatore di quando in quando per eleminare tali odori.

- Se dopo aver svolto le sopra indicate ispezioni il condizionatore d'aria non dovesse funzionare, contattare il rivenditore immediatamente. Comunicare al rivenditore il numero del modello dell'unità, il numero di fabbricazione, la data di installazione. Informarlo anche del tipo di guasto.

Nota bene:
Quando si accende l'apparecchio, in particolare a luci basse, si possono avere variazioni della luminosità dell'illuminazione. Ciò è normale.
Le condizioni per l'uso poste dall'ENEL o altro ente preposto devono venire scrupolosamente osservate.